Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy i powiedzieli mężowie Galilejczycy dlaczego stoicie przypatrując się w niebo Ten Jezus który został uniesiony od was do nieba tak przyjdzie w jaki sposób oglądaliście Go idącego do nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedzieli oni: Mężowie Galilejczycy,\* dlaczego tak stanęliście i wpatrujecie się w niebo? Ten Jezus, który został od was wzięty w górę do nieba, w taki sposób przyjdzie, w jaki zobaczyliście Go wstępującego do nieba.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którzy i powiedzieli: "Mężowie Galilejczycy, dlaczego stoicie w patrząc ku niebu\*? Ten Jezus, (Ten) wzięty do góry od was ku niebu, tak przyjdzie (w) jaki sposób oglądnęliście Go idącego ku niebu. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy i powiedzieli mężowie Galilejczycy dlaczego stoicie przypatrując się w niebo Ten Jezus który został uniesiony od was do nieba tak przyjdzie (w) jaki sposób oglądaliście Go idącego do nieba |

1. 1) <x>480 14:70</x>; <x>510 2:7</x>; <x>510 13:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jezus wróci widzialnie, we własnej osobie, nie w przenośni, <x>510 1:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 7:13</x>; <x>470 26:64</x>; <x>480 13:26</x>; <x>490 21:27</x>; <x>730 1:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Niektóre pierwotne manuskrypty nie zawierają słów: "ku niebu". [↑](#footnote-ref-5)